

ACTE III (ATTO 3)

N° 12.

ENTR'ACTE — LE RÊVE

(IL SOGNO)

All.^{mo} agitato. (♩ = 100.)

PIANO.

*pp**pp legato.*

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with two staves (treble and bass clef). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 6/8. The tempo is marked "All.^{mo} agitato. (♩ = 100.)". The first system includes the dynamics markings "pp" and "pp legato.". The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests, with frequent use of slurs and phrasing marks. The bass line often features a steady eighth-note accompaniment, while the treble line has more melodic and rhythmic complexity.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamic markings like *f*.

Third system of musical notation, showing complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*.

Fourth system of musical notation, featuring dense chordal textures and dynamic markings like *f*.

Fifth system of musical notation, with intricate melodic lines and dynamic markings such as *f*.

Sixth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic and melodic structures, including dynamic markings like *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with accents and slurs.

Second system of musical notation. The bass clef part includes the instruction *crece.* and *p*. The music features complex rhythmic patterns and slurs.

Third system of musical notation, continuing the piece with various chordal textures and melodic fragments.

Fourth system of musical notation. The bass clef part includes the instruction *crece.* and *p*. An 8-measure rest is indicated above the treble clef staff.

Fifth system of musical notation. The bass clef part includes the instruction *ppp*. An 8-measure rest is indicated above the treble clef staff.

Sixth system of musical notation, marking the beginning of a new section. The tempo is *Andante.* with a metronome marking of $\text{♩} = 112$. The title is *LEVER DU RIDEAU. (S'ulza il Sipario.)*. The bass clef part includes the instruction *pp*. An 8-measure rest is indicated above the treble clef staff.

(Zora est endormie dans son hamac, sa suivante Naouna la berce doucement)
 (Zora dorme nel suo hamac, Naouna dolcemente la culla.)

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Moderato.

Second system of musical notation. The upper staff continues with the rapid melodic line. The lower staff has a more active accompaniment. Performance markings include *pp* and *sordini.* (mutes). A *Ped.* (pedal) marking is present below the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues with the rapid melodic line. The lower staff has a more active accompaniment. A *Ped.* (pedal) marking is present below the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with the rapid melodic line. The lower staff has a more active accompaniment. Performance markings include *All^{mo} moderato. (♩ = 138) dolce ed espressivo*, *pp*, and *LE RÉVE.* A *croisez.* (cross) marking is present below the lower staff. A *Ped.* (pedal) marking is present below the lower staff.

il canto.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the rapid melodic line. The lower staff has a more active accompaniment.

Sixth system of musical notation. The upper staff continues with the rapid melodic line. The lower staff has a more active accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with some rests. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic marking in the second measure. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A *tremolo* marking is present in the right hand in the third measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic marking in the first measure. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, including some triplets and slurs.

Second system of musical notation. The right-hand part includes a trill (tr) and a cross-fingering instruction (crois-ez.). The left-hand part continues with the established rhythmic pattern.

Third system of musical notation. Both hands feature trills (tr) and slurs, with the right hand playing a more intricate melodic line.

Fourth system of musical notation. The left hand has a pedaling instruction (Ped.) and a fingering of 8. The right hand continues with the melodic development.

Fifth system of musical notation. The right hand has a trill (tr) and a dynamic marking of *p*. The left hand has a pedaling instruction (Ped.).

Sixth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *mp* and accents (^). The left hand has a pedaling instruction (* Ped.).

System 1: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note patterns. Bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. Pedal markings are present below the bass staff.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff continues with eighth-note patterns. Bass staff features a more complex accompaniment with eighth notes and rests. Pedal markings are present below the bass staff.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff continues with eighth-note patterns. Bass staff features a more complex accompaniment with eighth notes and rests. Pedal markings are present below the bass staff. The word *morendo.* is written above the bass staff.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes. Pedal markings are present below the bass staff.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes. Pedal markings are present below the bass staff. The word *il canto* is written above the bass staff. The dynamic marking *pp* is present below the bass staff.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff contains a series of eighth notes. Bass staff contains a series of eighth notes. Pedal markings are present below the bass staff. The word *morendo.* is written above the bass staff. The dynamic marking *pp* is present below the bass staff.

RÉCIT.

(Rio s'est approché avec précaution du hamac où Zora est couchée)
 (Rio avvicina cautamente a Zorà),

RIO.

El - le re - po - se en - cor... ce sommeil sa - lu -
 El - lu ri - po - sa an - cor, la sua vi - ta si

PIANO.

(Venido al poscinto.)

(revenant sur le devant de la scène)

- tai - re Va - ren - dre le calme à ses sens... Mal - gré ce ciel d'a -
 ca - ra Tur - ba - ta mai più non sa - rà; Il ciel tornò azzur -

- zur, qu'un jour nais - sant é - lai - re, Je crois tou - jours voir les flots me - na -
 - rin... il sol giù lo ri - schiava, Ep - pur parmi an - cor, il flut - to ve -

- çants Qui sur no - tre vais - seau se ruaient en fu - ri - e. Zo - ra trem -
 - der, Che sul nostro va - scel s'abbat - te - va fu - ren - te!... Zo - rà tre -

R.

-blan - te, é - va - nou - i - e.... L'a - mi - ral, d'un
 - man - te al suol, lan - guen - te.... L'am - mi - ra - glio in

sf

sp

R.

au - tre cô - té, Près de pé - rir, par la lame em - por - té! Quel - le nuit!...
 ri - schio ancor, travol - to già Da quel flutto in fu - ror! Qual or - ror!...

R.

main - te - nant é - chap - pés au nau -
 O - ra al - fin ch'o - gni ri - schio spa -

sf

p

mesuré.

R.

- fra - ge, Dieu sait quel sort nous gar - de ce ri - va - - -
 - ri - va Dio sa che mai, ci ser - ba que sta ri - - -

Andante

(Zorà s'éveille) (Zora si sveglia)

R.

ge!
va

(Chant du Mysoli.) (Canto del Misoli.)

R.

8- *tr tr tr tr tr tr tr*

Mais Poiseau chante en revoyant le
Ma l'augel canta al l'apparirdel

K.

jour, Et ja-per-cois Zo-ra que son ra-ma-gé é-
di Ed ecco an-cor Zo-rà che quel gor-gheg-gio

R.

veil-le; E-loi-gnons-nous un peu,
de-sta Non la-ro-glio tur-bar

p

COUPLETS DU MYSOLI.

(Zora regarde autour d'elle .
(Zorà guarda all'intorno.)

Andante. (♩=116)

ZORA.

Quel ravissant séjour. J'ai vu ja-dis u_ue forêt pa-
Il so-le riapparè! Veduta houu di u_nu simil fo-

PIANO.

Z. -reil - le! Les mêmes chants — caressaient — mon o
-re - stu Can-zoue u - dir — mi parve e - guèle o

Z. -reille. Je ne me trompe
questa. Di so-gua-re mi

Z. point!... (Elle descend de son hamac et cherche son mysoli) c'est mon oiseau ché-
par... (Scende dall'hamac e cerca il mysoli.) E l'augel ca-ro-u

- ri!
me;
 C'est lui
 Si, si,
 c'est
 si,

lui
 si,
 c'est le doux my-so-li!...
 E' il mio bel mi-so-li!...

Più lento. ZORA. dolce.

1^{re} COUPLET. Charmant — oi —
 Gen-til — au —

-seau qui, sous l'om-bra-ge, Et a - - le à nos yeux é - blou -
 - gel che bril - lar fa - i I mil - - le co - lor al chia -

Z. *is, — Les — cou — leurs de son beau plu — ma — ge Mé — lé d'a —*
ror — Del — mat — tin, E spie — gau — do vai Le alet — te

Z. *— zur et de ru — bis ! Mé — lé d'a — zur et de ru —*
d'or — e di ru — bin ! Le a — lette d'or E di ru —

Z. *— bis !* *Quand sur la ti — ge, à fleur de —*
bin ; *Quan — do sul ramo o — ve — ti*

Z. *— rée, Il se ba — lan — ce, tout joy — eux, tout joy — eux, tout joy —*
posi lu — tio — ni il — can — to o vago an — gel, va — go an — gel, va — go au —

poco riten. a tempo.

Z. *— eux — Son ai — le bril — le, di — a — pré — e Ainsi —*
— gel, — Brillar fui l'a — ti Sein — til — lanti Egua —
col canto.

qu'un prisme ra - di - eux! Qu'il est jo li — qu'il est jo-
 li aglè asiri del ciel... Co-m'è gentil, co-m'è gen-

-li, — qu'il est jo-li, Le my-so - li!
 -til, co-m'è gentil il mi-so - li!

8-
 Qu'il est jo-li Le my-so - li Le my-so -
 E si gentil il mi-so - li il mi-so -

poco rallent.

-li!
 -li!

(Zora cherche de nouveau son mysoli.)
 (Zorà cerca di moto il misoli.)

8-
 en écho.
 ppp

Ped.

FINE

2^e COUPLET.

Z. Ah! Ah! *Quando sur sa*
Quando ri-
 8 a tempo. 8

Z. cou - che de - ra - mé - e, Que ber - ce la brise en pas -
 - po - si, in mez - zo ai - ra - mi E chia - mi *Cantando d'a-*
 8

Z. - sant, Re - po - se sa com - pa - gne ai - mé - e, Au bai - ser
 - mor Tu bra - mi la com - pa - gna ch'a - mi, El - la sen
 8

Z. doux et ca - res - sant, Au bai - ser doux et cares -
 vien cantan - do un - cor El la sen vien cantan - do un - cor
 8 *pp*

Z. - sant. Le plai - sir.
 - - cor Il pia - cer
 8

Z. fleur é - pa - nou - i - e, Dore et par - fu - me tous ses
 fior - di - pa - ra - di - so, Profu - ma, r - ra - dia ogni tuo

Z. jours! par - fu - me tous ses jours Et dou - ce -
 di; Profu - ma i - tuoi di, E del - l'an

poco rallent.

Z. - ment cou - le - sa - vi - e Au sein - des plus ten - dres a -
 - ro - ra al bel - sor - ri - so Co - sì - un - cie - lo ti fai

col canto.

Z. - mours. Qu'il est jo - li - qu'il est jo - li, - qu'il est jo - li, - Le my - so -
 qu'il! E' bello ah si! - co - m'è gen - til, - co - m'è gen - til - il mi - so -

pp

Z. - li! Qu'il est jo - li - Le - my - so -
 - li! Co - m'è gen - til; il - mi - so -

sf p

poco rall.

- li, Le Mys - li!
- li, Il Mys - li!

tr

tr

tr

(en écho)

ppp

Ped.

8^a

ah! ah!
ah! ah!

pp

Récit

Tes doux chants, pauvre oi - seau, ne calment pas ma
Il tuo canto, au - gel - tin, non cal - ma la mia

Audante. *Mezza voce.*

pei - ne!
pe - na!

Dans mon sommeil
So - quai d'amor;

p *sf*

je rê - vais que la rei - ne, En me mon - trant Lo -
 mi di - cea la Re - gi - na, in ad - di - tar Lo -

(en pressant) a Tempo.
 -renz, de son bonheur ra - vi, Di - sait: «re - çois l'é -
 -ren - zo, ch'ou guar - do mi vol - gea d'amor «lo sposo ac -

-poux que ton cœur a choi - si » A la ré - a - li - té - ce beau rêve a fait
 -cet - ta che scelse il tuo cor » La cru - du ve - ri - tà al bel sogno suc -

mesuré.
 pla - ce Et le tris - te ré - veil l'ef - fa - ce... Ces mots qu'a
 -ce - de, la tristez - za nel mio son, rie - de, U - dir Don

pronon - cés hi - er don Salva - dor: «Voi - ci ma fem - me» he las!
 Salva - dor un det - to fè cru - del: «Zorà è mia spo - sa» ahimé

z

je les entends en - cor! J'ai pu, pour -
 nel cor mi corse un gel! Sfi - dato ho

fp

z

-tant, bravant son front sé - vé - re, D'un autre amour ré - vé - ler le mys -
 pur il vol - to suo se - re - ro, Dim' altro a - mor ho sue - lato il mi -

z

-tè - re; J'ai pu lui dé - cla - rer mes vœux; Sans qu'un seul é -
 -ste - ro, A - près 'o - sai, ad esso il cor Senza ch'ùn ba -

p

z

-clair de ses yeux Tra - hit la haine ou la co - lè -
 -ten di fu - ror Tra - dis - se l'odio in lui si - fie -

(Rio parait.)

(à Rio.) (précipité)

Z

- re!
ro!

Ah! c'est toi, mon a - mi? Lorenz? que fait Lo -
Ah! sei tu, mio fe - del, sei tu, che fu Lo -

Allegro.

f *f* *f*

Z

- renz? - bi - er il est par - ti, Suivi de ses ma - rins! Et c'est à son cou -
- renzo? - Di qui sal - lon - ta - no Con venti ma - ri - nari, E solo al suo ra -

RIO.

R

- ra - ge. Qu'est confi - é le soin d'explo - rer ce ri - va - ge;
- lo - re, Af - fi - d'ò Salva - dor, d'explo - rar que - sto suo - lo;

p *f*

R

Mais il viendra bien - tôt,
Ma in bre - ve ton ue - rà!

f

2^e DUO DE ZORA ET LORENZ

Allegro (♩ = 144)

ZORA.

je l'entends le voi-ci,
Eudoalfin, egli vien!

RIO.

Mais si Don Salva-dor? sur vous je veille i-ci ...
ma se Don Salva-dor... Su voi io veglio-vò ...

(Lorenz entre précipitamment) (Lorenzo giunge precipitosamente)

(Zora s'élançant vers Lorenz.) (Zorà slanciandosi verso Lorenzo.)

- Ah! — mon a-mi, pour calmer ma souf-fran-ce, Re-
- O — mio te-sor! per calmar il mio co-re, Ri-

Z

viens — auprès de moi, Reviens, — re — viens auprès de
 tor — na accan — to a me Ri — tor — na ri — tor — na accan — to a

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'viens' followed by eighth notes for 'auprès de moi, Reviens, re viens auprès de'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

Z

LORENZ. ^

moi!
 me

J'ai — tout quit_té dans mon impati —
 Tut — to la seiai, la roccudii diu

Detailed description: This system features a vocal entry for Lorenz. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'moi!' and eighth notes for 'me'. The piano accompaniment is more active, with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include 'f' and 'sp'. The key signature remains one flat.

L

— en — ce, Pour è — tre auprès — de toi, pour è — tre — au —
 — mo — re, E ven — ni ac — can — to a te, E ven — ni ac —

Detailed description: This system contains a vocal entry. The vocal line has a half note 'en ce,' followed by eighth notes for 'Pour être auprès de toi, pour être au'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The key signature is one flat.

L

— près — de toi!
 — can — to a te!

Detailed description: This system shows the final vocal entry. The vocal line has a half note 'près de toi!' followed by eighth notes for 'can to a te!'. The piano accompaniment features a more complex texture with arpeggiated chords in the right hand and a bass line. Dynamics include 'cresc.' and 'f'. The key signature is one flat.

ZORA (avec abandon)

Z

Je te re - vois, plus de tris - tes - se, Toi, mon a -
 Ti veggo al fin, spari il tor - men - to, Ti mio sol

Z

-mi, mon, seul — tré - sor! Je te re - vois, plein de ten -
 ben, mio sol — te - sor. Ti veggo al fin, ed al con -

Z

-dres - se, Aux jours heureux je crois — en - cor. Je te re -
 -ten - to, Eal - ma per te si schiu - de un - cor! Ti veggo al -

Z

-vois, plus de — tris - tes - se, Aux jours heureux je crois en -
 -fin, spari il — tor - men - to Tu mio sol ben, mio sol te

CRESC.

Z. *cor*, Aux jours heu_reux je erois en_cor, Aux jours heu_reux je
 _sor, Tu mio sol ben, mio sol te_sor, Tu mio sol_ben, mio

cresc.

CRESC.

Z. crois en_cor, Aux jours heu_reux je erois en_cor, je
 sol te_sor, Tu mio sol ben, mio sol te_sor, Tu

p *cresc.*

LORENZ.

Z. crois je crois en_cor! Je t'appel
 sol Mio sol te_sor; Lui-gi da

f *p* *fp* *p*

ZORA.

Z. _lais et dans mon â_me, Je ressen_tais le déses_poir; Tu m'appel
 le torture or_reu de, Au_sie cru_deli, eb_hinel cor; Mi trovial

Z. -lais et dans ton â-me, Tu res sen-tais le dé-ses-poir!
 fin, a-mor l'accen-de Tut-to s'in-chi-na a - tanto amor!

L. Je t'ap-pel-lais, Je res sen-tais le dé-ses-poir! Mais je te
 Ti tro-vo al-fin Tut-to s'in-chi-na a - tanto amor! Ti trou-ve.

mf

Z. Mais je te vois, l'a-mour m'en-
 Ti tro-vo al-fin, a-mor m'ac-

L. vois, l'a-mour m'en-flam-me, Tout doit cé-der à son pou-
 -fin, a-mor m'ac-cen-de. Tut-to s'in-chi-na a tan-to a-

Z. -flamme Tout doit, tout doit cé-der à son pou-
 -cen-de Tut-to tut-to s'in-chi-na a tan-to a-

L. -voir, tout doit cé-der à son pou-voir! Tout
 -mor, Tut-to s'in-chi-na a tan-to amor Tut

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Z. *voir!* A son pou-voir, Tout doit cé-
mor a-tan-to a-mor! Tut-to s'in-

L. doit cé-der à son pou-voir Tout doit cé-
 -to s'in-chi-na a-tan-to a-mor Tut-to s'in-

f *cresc.*

Z. -der à son pou-voir
 -chi-na a-tan-to amor a-mor

L. -der a son pou-voir
 -chi-na a-tan-to amor a-mor

f

Z. son pou-voir,
 tan-to a-mor!

L. son pou-voir,
 tan-to a-mor!

f *ff*

LORENZ.

Les In-di-ens sa-vaient vers la
Tur-ba-o-stil sa-vaient in-queste.

Z. Qu'entends-je ô ciel!
Che sen-to o ciel!

Il-s por-tent a-vec
Son u-si ad im-pi-

L. pla-ge;
lo-co,

Il-s ar-ment contre nous,
In ar-mi-tu-ti-son;

LORENZ.

Z. eux la mort et le car-na-ge... — Pour les vain-cre nous mar-ehons
-gar, cru-de-li-fer-ro è fo-co... — Del-l'au-da-cia avremo ra

ZORA (avec an-guisse)

L. tous! — Si le des-tin tra-hit vo-tre cou-ra-ge, — Vous — al-
-gion — Se v'è il de-stin con-trario, in-van pu-gua-te, Lor' — ac-

LORENZ.

Z. *lez pé - rir — sous leurs coups! — Va! ne crains pas leur co - lè - re sau -*
— ve - ci — dio fu - rà! — Di - spèr - de - re sa - pre - m le turbe o -

Z. Hé - las! tou - jours est fa - tal leur courroux! Ah! —
 Non sai non sai im - menso è il lor po - ter! — Ah! —

L. — va - ge!
 — dia - te

Z. — mal - gré ta va - leur, Je crains, je crains, quel - que mal -
 — So che al tuo va - lor, fi - dar fi - dar o - gnun si

Z. — leur ; Mets ta main sur mon cœur, — Saus - le
 — può ; Pon la man sul mio cor! — Dei sen -

Z.

-bat - tre j'ai peur! j'ai peur!
 -tir - lo tre - mar! tre - mar!

poco ritenuto ed espressivo.

L. LORENZ.

— Ras - su - re - toi, j'au -rai là ton i - ma - ge, Elle sau -
 — No, no, fu cor, l'im - ma - gina ca - ram'arri - de.

L. ZORA.

- ra me pro - té - ger! — Ah! mon a - mi, cet es - poir m'en cou -
 - rà, mi sal - ve - rà, — Que - sto pen - sior lu dogliamen a -

Z.

- ra - ge, Mais je ne puis oubli - er le dan - ger, Mais je ne puis oubli - er le dan -
 - ma - ra fu del mio cor, Ma tremar pur mi fu, ma pur ma pur, tres mar mi

Z. *gér! fu Ah! Ah!* *f* *ff*

L. *ff*

Z. *(avec élan)* *f*

L. *f* *un peu plus modéré.* *p*

Z. *sf*

L. *sf*

Z. *f* *poco ritenuto.*

L. *f* *rit.*

ZORA.

L. *moi — S'il faut res-ter près de celle qui l'ai-me, La con-so-
-rò — Se dei re-star pres-so la donna a-ma-ta E con-so-*

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings of *ff* and *p*. The key signature has one sharp (F#).

Z. *ler dans sa — fray-ur ex-trè-me, Je dois compter, — compter — sur
-lar la me- — sta-de-so-là-ta, Su-te con-tar — po-trò — su*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes.

Z. *toi, Je dois — je dois compter — sur toi! — S'il faut com-
-te Su-te — con-tar su-te — po-trò — Se dei com-*

poco rit. tempo. LORENZ.

The third system includes a tempo change from *poco rit.* to *tempo.* and the name LORENZ. The piano part has dynamic markings of *ff* and *p*.

L. *-bat- _tre avec tout l'é-qui-pa-ge, De Sal-va-dor, — se-conder le cou-
-bat- _ter tut-to l'e-qui-pag-gio, Di Sal-va-dor — se-conderò il co-*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment, maintaining the same key signature and rhythmic structure.

L. *ra - rag -* *ge, On doit, -*
gio, Con lui, -

— ou doit comp_ter sur moi, On doit comp_ter comp_ter sur
— Con lui com_bat - te - rò, Con lui Con lui com_bat - te -

Z. — Re - viens bien_tôt, près de cel_le qui l'ai - me, Re - viens; re -
— Se dei re_star pres_so lui doma a_mu - ta, E con - so -

L. moi! Je re - vien - drai près de cel_le que j'ai - me, Près de
— rò Ri - torne - rò pres_so co - leicheu - do - ro, Pres - so a

Z. - viens, plein d'un a_mour ex - trè -
- lar la me - stu de - so - la -

L. toi que j'ai - - - me, que j'ai - - - me, que j'ai - - -
te che a - do - - - ro che a - do - - - ro che a do - - -

poco animato.

Z
_me, Je peux — je peux comp_ter — sur — toi, Je peux comp_ —
_tu, Su te — Su te con_tar — po — trò Su te con_

L
_me, Tu peux — tu peux comp_ter — sur — moi, Tu peux comp_ —
_ro A te — a te tor_nar sa — prò a te tor_

sf

animé.

Z
_ter compter sur toi! Re_viens! — re_viens! —
_tar po_trò. Su te Ah! si, — tor_nar —

L
_ter compter sur moi! Je revien_drai, je revien_ —
_nar sa_prò a te ri_tor_ne_rò ri_tor_n_

stringendo.

Z
re_viens! — re_viens! — près de cel_ —
tor_nar — a me — a me che

L
_drai, Je revien_drai, je revien_drai près de cel_ —
_rò ri_tor_ne_rò ri_tor_ne_rò a te che a_

cresc.

2
le qui fai - - me, Re - viens — je peux compter — sur —
tan - to ta - - mo, a me — su te con - tar — po -

1
le que j'ai - - me, Tu peux — tu peux compter sur
do - roe bra - - mo, a te — a te tor - nar sa -

ff

2 *mf*
toi, je peux compter — sur toi, Re - viens — re - viens —
- trò Su te con - tar — po - trò. Ah! si — tor - nar —

1 *mf*
moi, tu peux compter sur moi, Je reviendrai, je revien -
prò, a te tor - nar sa - prò, ri - torne - rò, ri - tor - ne -

fp stringendo.

2
re - viens — re - viens — près de cel -
tor - nar — tu de? — a me che

1
- drai, Je reviendrai, je reviendrai près de cel -
- rò, ri - torne - rò, ri - torne - rò, a te che a -

sf

Z
- le qui t'ai - me, Je peux - je peux compter sur - toi, Je peux comp-
- tan - to - tû - mo, ah si - Su te, con - tar po - trò, Su te con -

L
- le que j'ai - me, Tu peux - tu peux compter sur moi, Tu peux comp-
- do - ro e bru - mo, a te, a te tor - nar do - vrò, a te tor -

Z
- ter sur toi! Re - viens re - viens
- tar po - trò Tu - diè? tor - nar,

L
- ter sur moi! A - dieu a -
- nar do - vrò, ad - dio! ad -

Z
re - viens, a - dieu!
tor - nar, ad - dio!

L
- dieu, a - dieu!
- dio, ad - dio!

col canto.

RÉCIT ET INTRODUCTION

AU CHANT DE GUERRE.

accourant.

RIO.

Voi-ci Don Sal-va-dor! il a-bor-de la
 Ec-co Don Sal-va-dor! e-gli scen-de ul-la

PIANO.

ZORA.

pla-ge — Je m'é-loigne en trem-blant; Je n'ose en-
 ri-va. — Al-lon-ta-nar mi-rò; For-za non

Zora sort. Allegro. (♩ = 138.)

-cor affronter son vi-sa-ge. (Entrée de l'équipage, puis de l'Amiral.)
 ho d'affrontar il suo ri-so. (La ciurma arriva, procedendo l'Ammiraglio.)

Allegro.

p *crese.*

f

SALVADOR (à un marin)

Récit.

K⁽⁶⁾

Al - lez por - ter cet
Quest' or - di - ne re -

ordre à vo - tre com - man - dant; Je le re - joins bien -
- ca - te al vo - stro ca - pi - tan; Or or da lui sa -

- tôt.. veil - lez, en at - ten - dant!
- rò; non lo lu - sciai lon - tan.

K⁽⁶⁾ Coupure Théâtrale. ad lib: **L**⁽⁶⁾ Fin de la 6^e Coupure.

N° 15.

CHANT DE GUERRE!

(CANTO DI GUERRA)

O Patrie!

(O Patria)

AIR AVEC CHŒUR.

Allegro. (108 = $\frac{1}{2}$)

SALVADOR.

TÉNORS.

BARYTENS.

BASSES.

PIANO.

(Aux officiers et marins groupés autour de lui.)

SALV. Récit. (Agli uffiziali e marinai che lo circondano.)

Après avoir bra_vé la mer et ses o - ra - ges, Vous allez des com -
 Do - ma - to - ve - te - già il mar e le pro - cel - te; della guerra ora -

S

- bats dé - fi - er les ha - sards,
 - ver i peri - gli dobbiam:

Récit.

S

Mais vous aurez rai - sou de ces tri - bus sa - va - ges Et Lis - bou - ne, bien -
 Ma tri - ou - far sa - prem d'ú - na tri - bù ri - bel - le, E Lis - bou - na re -

fp

S

- tôt, ver - ra sur ses ri - va - ges De nos vais - seaux vain - queurs flot - ter les é - ten -
 - drú srento - lur il res - sil - lo. Che, vin - ci - to - ri - a - lei re - ca - re noi ro -

f *p*

Tempo di marcia. (♩ = 108)

S

- dards!
 - ghiam.

f *mf*

(Tirant son épée.)
(Sradando la spada.)

S

accentué.

Que la voix de l'honneur - vous
 Che il pen - sier dell' ó - uor - ri

mf *p*

S
 gui - de, Quand son - ne l'heu - re des com - bats; Mar -
 qui - di, quan - do vien l'ò - ra di pu - guar, Giu -

S
 - chez d'une ardeur in - tré - pi - de, La vie - toi - re suivra vos
 - ra - te combat - ter du fi - di Vit - toria allor, vi segui -

S
 pas! De vous, a - mis, mon à - me est fiè - re! Mon bras - vous
 - rai. Ardi il - ra - lor, nel ro - stro co - re, Pro - di - sul

S
 montre la car - riè - re, La guer - re! La guer -
 - ma; pro di su ter - ra; La guer - ra, la guer -

S

riten:

-rel C'est le cri des vaillants soldats!
 rà E'il desir del buon mi - li - tar!

sf *f rit:* *ff*

Ténors.

ff

(Rio chante avec les marins et les anime de la voix et du geste.)
 Che il pensier dello - nor - ci gui - di, Quan -

Barytons, gestes

(Bis incoraggi i marinai colla voce e col gesto.)
 Che il pensier dello - nor - ci gui - di, Quan -

Basses.

Que la voix de l'honneur - nous gui - de, Quand
 Che il pensier dello - nor - ci gui - di, Quan -

S

Que l'honneur vous guide!
 Che l'onor ci guidi!

son - ne l'heure des combats! Mar - chons d'une ardeur in - tré -
 -do vienlo - ra di pu - gar! Giu - riam di combat - ter da -

son - ne l'heure des combats! Mar - chons d'une ardeur in - tré -
 -do vienlo - ra di pu - gar! Giu - riam di combat - ter da -

son - ne l'heure des combats! Mar - chons d'une ardeur in - tré -
 -do vienlo - ra di pu - gar! Giu - riam di combat - ter da -

ff

Marchez, mar_chez
Cor_riam, Cor_riam, aux combats!
a' pugnare!

-pi - - de, La vic_toi_re sui_vra nos pas! De nous — a -
fi - - di, rit - toria allor ci se_gui_rà. Ar_duil — va -

-pi - - de, La vic_toi_re sui_vra nos pas! De nous — a -
fi - - di, rit - toria allor ci se_gui_rà. Ar_duil — ra -

-pi - - de, La vic_toi_re sui_vra nos pas! De nous — a -
fi - - di, rit - toria allor ci se_gui_rà. Ar_duil — ra -

ff sf

La guer - re! La
La guer - ra La

_mis, son à me est fiè - re, Son bras nous montre la carriè -
_lor, nel nostro co - re, Pro_di sul mar, prodi su ter -

_mis, son à me est fiè - re, Son bras nous montre la carriè -
_lor, nel nostro co - re, Pro_di sul mar, prodi su ter -

_mis, son à me est fiè - re, Son bras nous montre la carriè -
_lor, nel nostro co - re, Pro_di sul mar, prodi su ter -

ff sf

guer - re! la guer - re! la guer - re! C'est le
 guer - ra! la guer - ra! la guer - ra e'il de -

- re, la guer - re! la guer - re! C'est le cri
 - ra, *La guer - ra, la guer - ra e'il desir*

- re, la guer - re! la guer - re! C'est le cri
 - ra, *La guer - ra, la guer - ra e'il desir*

- re, la guer - re! la guer - re! C'est le cri
 - ra, *La guer - ra, la guer - ra e'il desir*

cresc

cri - des vail - lants - sol - dats!
 sir - del buon mi - li - tar!

des vail - lants sol - dats!
 del buon mi - li - tar!

des vail - lants sol - dats!
 del buon mi - li - tar!

des vail - lants sol - dats!
 del buon mi - li - tar!

f *ff*

Un peu retenu.

S. 

O — patrie, aux jours des a-lar-mes, Toi — seule ex-
Pa — tria mia! ai di del pe-ri-glio, Tu — sol, fa-

fp

1^o tempo.

S. 

-ci - tes nos — transports, Ton sou-ve-nir rem-pli — de
-vel - ti - al — mio cor L'im-ma-gin tua in-uau - zial

f *fp*

S. 

char mes Viendra, viendra sou-te-nir nos efforts, Tu fe-
ci-glio, Ognor co-stau-te mi da va - lor Tri - on-

S. 

-ras tri-ompher nos ar-mes, Tu se-ras rei - ne sur ces
-fur tu mi fu-ra - i, Del suol na - tio pos-sen-te a -

maestoso religioso.

rall

a tempo.

rall

S.

(L'Amiral élève le pommeau de son épée en simulaere de Croix.)
 (L'Ammiraglio alza la spada in segno di croce.)

O pa-trie!
 Patria mia

(Les marins entourent l'Amiral de plus près, ils se découvrent et ceux de devant s'agenouillent.)

O pa-trie!
 Patria mia

(I marinai si stringono all'Ammiraglio, si scoprono, quei del davanti s'inginocchiano.)

O pa-trie!
 Patria mia
a tempo.

S.

O pa-tri_e!
 Patria mi_a

O pa tri
 Pa-tria mi

O pa-tri_e!
 Patria mi_a

O pa-tri
 Pa-tria mi

O pa-tri_e!
 Patria mi_a

O pa-tri
 Pa-tria mi

a tempo.

Lento.

a tempo.

- e! ——— Toi seule ex_cites nos transports!
- a! ——— Co stante a_gnor mi dai va_lor!

- e! ——— (Tous les marins se re-lèvent en agitant leurs
- a! ——— armes.) Toi seule ex_cites nos trans-
Co stante o_gnor mi dai va -

- e! ——— (I marinai si alzando brandendo le armi.) Toi seule ex_cites nos trans-
- a! ——— Co stante o_gnor mi dai va -

Toi seule ex_cites nos trans-
Co stante o_gnor mi dai va -

a tempo.

nos ——— trans ——— ports! Que la
al cor ——— va ——— loir Che il pen-

- ports! Que la voix de
- lor! Che il pen_sier del_

- ports! Que la voix de
- lor! Che il pen_sier del_

- ports! Que la voix de
- lor! Che il pen_sier del_

voix de l'honneur — vous gui — de, Quand son — ne fleur des com —
 s'ier dell'onor — ci qui — di, Quan-do vien lo — ra di pu —

l'hon — neur nous gui — de, Quand son — ne fleur des com —
 lo — nor ci qui — di, Quan-do vien lo — ra di pu —

l'hon — neur nous gui — de, Quand son — ne fleur des com —
 lo — nor ci qui — di, Quan-do vien lo — ra di pu —

l'hon — neur nous gui — de, Quand son — ne fleur des com —
 lo — nor ci qui — di, Quan-do vien lo — ra di pu —

sf

— bats! Mar — chez d'un cœur in — tré — pi — de, La vie —
 — guar! Giu — riam di combat — te — re da fi — di, Vit

ff *p*
 — bats! Mar — chons du — cœur — deur in — tré — pi — de, La vie —
 — guar! Giu — riam com — bat — te — re da fi — di, Vit — to —

ff *p*
 — bats! Mar — chons du — cœur — deur in — tré — pi — de, La vie —
 — guar! Giu — riam com — bat — te — re da fi — di, Vit — to —

ff *p*

S
 _toi - re sui_vra vos pas! De vous, a_mis, mon âme est fiè -
 -toria allor ci se_gui_rà. Ardu il ra_lor, nel no_stro co -

_toi - re sui_vra nos pas! La
 -ria al_lor ci se - gui - rà. La

_toi - re sui_vra nos pas! La
 -ria al_lor ci se - gui - rà. La

_toi - re sui_vra nos pas! La
 -ria al_lor ci se - gui - rà. La

f *sf*

S
 -re, Mon bras vous mon_tre la car_rè -
 -re, Pro_di sul mar, pro_di su_ter -

-guer - re! La
 guer - ra! La

-guer - re! La
 guer - ra! La

-guer - re! La
 guer - ra! La

f *sf*

re! la guer - re! la guer - re! C'est le cri
 - ra. la guer - ra! la guer - ra! E'il desir -

guer - re! la guer - re! la guer - re! C'est le
 guer - ra! la guer - ra! la guer - ra! E'il de -

guer - re! la guer - re! la guer - re! C'est le
 guer - ra! la guer - ra! la guer - ra! E'il de -

guer - re! la guer - re! la guer - re! C'est le
 guer - ra! la guer - ra! la guer - ra! E'il de -

f *rf* *rf*

retenu. tempo.

— des vaillants — sol_dats! La guer - re! la guer -
 — del buon mi - li - tar! La guer - ra! la guer -

cri des vaillants sol_dats! La guer - re! la guer -
 - sir del buon mi - li - tar! La guer - ra! la guer -

cri des vaillants sol_dats! La guer - re! la guer -
 - sir del buon mi - li - tar! La guer - ra! la guer -

cri des vaillants sol_dats! La guer - re! la guer -
 - sir del buon mi - li - tar! La guer - ra! la guer -

tempo.
retenu ff

Serrez le mouvt!

re! C'est le cri — des vail_lants sol-dats!
 - ra! E'il desir, del buon mi - li - tar! *stringendo.*

re! C'est le cri — des vail_lants sol-dats! Que la voix de l'hon-
 - ra! E'il desir, del buon mi - li - tar! Che il pensier dell' o -

re! C'est le cri — des vail_lants sol-dats! Que la voix de l'hon-
 - ra! E'il desir, del buon mi - li - tar! Che il pensier dell' o -

re! C'est le cri — des vail_lants sol-dats! Que la voix de l'hon-
 - ra! E'il desir, del buon mi - li - tar! Che il pensier dell' o -

Serrez le mouvt!

Que l'honneur vous guide A l'heu_re des com -
 Che l'onor ci guidi, al l'o - ra di pu -

- neur nous gui - de Quand son-ne l'heu_re des com -
 - nor ci gui - di, Quan-do vien l'o - ra di pu -

- neur nous gui - de Quand son-ne l'heu_re des com -
 - nor ci gui - di, Quan-do vien l'o - ra di pu -

- neur nous gui - de Quand son-ne l'heu_re des com -
 - nor ci gui - di, Quan-do vien l'o - ra di pu -

s

- bats! Mar-chons! marchons!
 - guar! Mar-ciam mar-ciam marchons, marchons!

- bats Marchons, mar-chons! marchons, mar-chons!
 - guar! Marciam, marciam marchons, marchons!

- bats Marchons, mar-chons! marchons, mar-chons!
 - guar! Marciam, marciam marchons, marchons!

- bats Marchons, mar-chons! marchons, mar-chons!
 - guar! Marciam, marciam marchons, marchons!

mf *mf*

a

— La vic-toi-re sui vra — nos pas!
 — elavit-to-ria a-vrem — a - vrem!

— La vic-toi-re sui vra — nos pas!
 — elavit-to-ria a-vrem — a - vrem!

— La vic-toi-re sui vra — nos pas!
 — elavit-to-ria a-vrem — a - vrem!

— La vic-toi-re sui vra — nos pas!
 — elavit-to-ria a-vrem — a - vrem!

ff *ff*

SALVADOR

Bien, mes en-fants! je vois qu'on peut comp-ter sur
 Con-ten-to iò son, Fi-dar su voi non voll' in-

PIANO.

vous Et qu'au jour du dan-ger je vous re-trou-ve
 - van Nel pe-ri-glio fu-tal Vi tro-vai pro-di o-

fp

tous. Cou-ra-ge donc! a-vant que la se-maine ex-
 - gior. Or fa-te cor, Fra po-chi giorni, a-mi-ci, io

- pi-re, J'au-rai, s'il plait à Dieu, ré-pa-ré mon na-
 spe-ro A-ver, se piace a Dio, ri-pa-ra-to il va-

f

- vis-re, Et le Saint Ra-pha-el re-pren-dra son es-
 - scel-to Ed il san Raf'-fa-el-to Al lar-go tor-ne-

f

S

- sor. - Pauvre Saint Ra - pha - el! je crois le voir en -
 - rù. - O mio san Raf - fa - el! Mi par ve - der - ti an -

R

- cor: Ses mats bri - sés par le ton - ner - re, Son com - man -
 - cor Dal - la tem - pe - sta in - fran - to - tut - to, Il ca - pi -

p

Ped.

R

- dant, flot - tant sur l'onde a - mè - re!.. Ce fut un mo -
 - tan tra - bul - za - to dal flut - to... ah! qua - le spet -

SALVADOR

R

- ment dé - sas - treux! - Oui, j'é - tais en - glou -
 - tu - col cru - del - Si, mi vi - di in ba -

S

- ti dans les flots fu - ri - eux, Sans ce har - di ma -
 - li - a del ma - re in fu - ror... Un uom la man mi

RIO.

- riu si prompt à dis - pa - raî - tre - Il est vrai que sans
 dieu, E mi sal - vò la vi - ta! - E' ben ier, sen - za

R lui l'a - mi - ral cou - lait - bas!
 lui spa - ri - va - te uel mar!

SALVADOR.

- Mais il se cache en vain, je sau - rai le con -
 - Ei si ce - là, per - chè? di co - no - scer io

S - naî - tre Ce bra - ve dont la main m'a sau - vé du tré - pas!
 bra - mo il pro - de, la cui ma - ò da morte mi sal - vò.

FINAL DU 3^e ACTE

**RÉCIT, CHANT, QUATUOR DES CHEFS BRÉSILIENS
BALLADE DU GRAND ESPRIT, ENSEMBLE FINAL.**

Allegro (♩ = 126)

ZORA

LORENZ

RIO

SALVADOR

BRÉSILIENS

TÉNORS

BARYTONS
BASSES

INDIENS

PIANO.

Vous m'a-vez en-ten-
U_dito_ognu_no

All^o

S

- du, je veux qu'on m'o-bé-is-se! Est-il i-ci, di-tes-le
m'ha, voglio esser ob-be-di-to E, s'egli è qui, sa-per lo

S

moi? Est-ce un vieux ma-te-lot, un as-pi-rant no-vi-ce? Est-ce
 rò, E'un vecchio ma-ri-nar? un giovine a-spi-ran-te? Di, sei

S

toi? Et toi? Et toi?
 tu? E tu? E tu?
 (un matelot)

Non, ce n'est pas moi; Ce n'est pas
 No, cer-to, io no Ed io nep-

Ce n'est pas
 Ed io nep-

Ce n'est pas moi;
 Ed io neppür;

moi, ce n'est pas moi, ce n'est pas moi, ni moi, ni moi, ni
 - pur; ed io nep-pur; ed io nep-pur; io no, io no, io

moi, ce n'est pas moi, ce n'est pas moi, ni moi, ni moi, ni
 - pur; ed io nep-pur; ed io nep-pur; io no, io no, io

ce n'est pas moi, ni moi, ni moi, ni
 ed io nep-pur; io no, io no, io

RIO.

R
 Mon A - mi - ral, pour moi ——— J'en jure sur ma foi, Ce n'est pas
 Ah! ca - pi - tan per me ——— to giro sulla fe, non fui io

moi!
 no.

moi
 no.

moi
 no.

R
 moi. Mais — puis que, par reconnais - san - ce, Vous e - xi - gez le nom de, ce
 no Ma se - dresser de ci - so - sie - te A - co - nos - cer chi fu co - lui

R
 bra - ve ma - rin... C'est...
 che vi sal - vo.... E...
 SALVADOR.

S
 Il mé - rite u - ne ré - com - pen - se.
 E - gli mer - ta un gui - der - do - ne

R
c'est le ma-te-let Va-len-tin!
è il ma-ri-nar Va-len-tin!

S
Va-len-tin!
Va-len-tin!

rall.

S
C'est le ma-te-lot Va-len-
Ciel! il ma-ri-nar Va-len-

S
-tin, Et je par-le de ré-com-pen-se! Je lui
-tin Ed io par-lo di qui-der-do-ne! Io gli

S
dois la vi-et... ô des-tin, ô des-
deb-bo la vi-tal... O de-stin! o de-

RIO.

R. 
 C'est le
 Si, il

S. 
 - tin, Je reconnais là ta puissan - - ce!
 - stin Or veggio ben la tua ragio - - ne!

pp 
 C'est le
 Si, il

pp 
 C'est le
 Si, il



R. 
 ma_telot Va - len - tin, Plein de zè - le et de vi - gi -
 ma_rinar Va - len - tin, Pien di ze - loe di vi - gi -

S. 
 Va - len - tin! O des -
 Va - len - tin. O de -


 ma_telot Va - len - tin, Plein de zè - le et de vi - gi -
 ma_rinar Va - len - tin, Pien di ze - loe di vi - gi -


 ma_telo Va - len - tin, Plein de zè - le et de vi - gi -
 ma_rinar Va - len - tin, Pien di ze - loe di vi - gi -



R. *lan - ce, C'est un bra - ve ma - rin, Il mé -*
lan - za. Un gio - ri - ne ma - rin Per bra -

S. *- tin!* *Va - len - tin!*
- stin! *Va - len - tin*

R. *lan - ce, C'est un digne et bra - ve ma - rin, Il mé - ri -*
lan - za, Un pro - dee - gliè gio - rin ma - rin Per fe - del

S. *lan - ce, C'est un digne et bra - ve ma - rin, Il mé - ri -*
lan - za, Un pro dee - gliè gio - rin ma - rin Per fe - del -

R. *- ri - te u - ne ré - com - pen - se, U - ne récompen -*
- tu - ra nessun l'a - van - za nes - su - no l'a - van -

S. *ô - des - tin! Je recon - nais là ta puis - san -*
O - de - stin! orreggo ben la tua ragio -

R. *- te u - ne ré - com - pen - se, U - ne - ré - com - pen -*
- tà nes - sun l'a - van - za nes - su - no l'a - van -

S. *- te u - ne ré - com - pen - se, U - ne - ré - com - pen -*
- tà nes - sun l'a - van - za nes - su - no l'a - van -

R.
se, Il mé-ri - e u-ne récompen - se, Il mé-ri -
-za *Per bravu* - rà nessun l'a- van - za, *Per bravu* -

S.
se, Je re-connais la ta puissan - ce, Je re-connais
-ne *Or veggo ben là* tua ra- gio - ne, *si veggo ben*

rf
se, Il mé-ri - te u-ne récompen - se, Il mé-ri -
-za *Per fe- del - tà nessun l'a- van - za; Per fe- del -*

rf
se, Il mé-ri - te u-ne récompen - se, Il mé-ri -
-za *Per fe- del - tà nessun l'a- van - za; Per fe- del -*

R.
-te u - ne ré-compen - se! Mon a-miral, le voilà qui s'a -
-rà nessun l'a- van - za! *Voi lo vede - tè servie - ne ver*

S.
là ta puissan - ce!
là tua ra- gio - ne!

rf
-te u - ne ré-compen - se!
- tà nessun l'a- van - za!

rf
-te u - ne ré-compen - se!
- tà nessun l'a- van - za!

Récit

Allegro.

LORENZ.

Récit.
precipite.

R.

-vance!
noi!

- Don Salvador, les tribus de la
- Don Salvador, le tribù del...

L.

plai - ne Se ras - sem - blent en ce - mo -
- mi - co. So - no in mar - cia sì - nol - tran -

L.

Récit, *retenu.*

-ment, El - les mar - chent vers nous, la nou - vel - le est cer
- già Gon - tro noi, per pu - gnar, il ver, il ver vi -

L.

- tai - ne.
- di - co.

S.

Tous mes bra - ves sont prêts, mais montrons-nous pru -
Pron - to al - la guer - ra siam, ma pru - den - za ser -

L
S

A deux cents pas d'i - ci, dé - ja quatre in - su
Ad un mi - glio di qui già quat - tro lor guer

- dent!
- biam

L

- lai - res Viennent de - tre sur - pris dans le bois des pal -
- rie - ri Sor - prè - si fur da noi, na - sco - si in un bir

- miers. - Nous vous les amenons, ils sont nos prison -
- ron Lo po - tre - te saper; in - nan - zi avoi già

Il faut sai - sir ces té - mé - raires!
Son for - se quattro con - dot - tie - i!

Maestoso. (66 = ♩)

- niers. - 4 Chefs - BRÉSILIENS (quatuor.)
son. Lent Maestoso. (♩ = 66)

p *ff*

(avec fierté.)

Chiefs Bretons.

Je suis en ta — puis — san — ce
 Di te in po — te — re son i — o

Je suis en ta — puis — san — ce Mais je crains
 Di te in po — te — re son i — o Ma uel mio

Mais je crains peu les coups du sort,
 Ma uel mio cor non v'ha ti — mor;

peu — les coups les coups du sort;
 cor — non v'ha non v'ha ti — mor;

f

Car j'ai pour pu dir une of — fen — se
 Si, l'in — giu — ria mai non o — bli — o,

Car j'ai pour pu nir une of — fen — se Plus d'u — ne
 Si, l'in — giu — ria mai non o — bli — o, Chi m'of — feu —

Plus d'u - ne fois, bravé la mort! Plus d'u - ne
Chi m'offendea *pu-nir io so.* *Chi m'of-fen -*

fois _____ bravé la mort! _____ Plus d'u - ne
 - *dea* _____ *pu-nir io so.* _____ *Chi m'of-fen -*

SALVADOR.

Je ne re-dou-te pas les chances de la guer -
Te-mu-to mai non ho le sor-ti del-lu guer -

fois bravé la mort!
 - *dea pu-nir io so.*

fois bravé la mort!
 - *dea pu-nir io so.*

fp un peu pressé.

f

- re, Mais, j'ai-me mieux i - ci vous a - bor - der en
 - ra *Ma du fra-tel-lo io vò* *trat-tarri in que - sta*

S
frè - re; Que toutes les tri - bus, — nous re - çoi - vent sans
ter - ra. *Che tut - te le tri - bù — ban - di - scano il li -*

S
peur - Et vous au - rez bien - tôt — un — di - gue pro - tec -
- vor *E che veggano in me l'a - mi - co; il pro - tet -*

1^{er} CHEF BRÉSILIEN

S
- teur! — Tu dis un pro - tec - teur? tu devrais dire un traître!
- tor. — Tu dici un pro - tet - tor; un ti - ran - no dei di re!
1^o tempo.

Ch
B
I - ci chacun de nous ap - prend à vous con - naître; Eu - ro - pé -
Nel finto tuo par - lar l'in - famia so sco - prire O Lusi -

Ch
B

- ens, je sais bien vous ju - ger. Si vous ve - nez chez nous, c'est pour nous ou - tra -
- tan! *chi sie - te voi ben - so! Se voi ve - ni - ste qui, ven - det - ta vi gi -*

Ch
B

- ger! Vous ne quittez ces lieux, qu'en vous montrant in - fâmes, Car vous nous en - le -
- dô; *Cer - cate in questo suol pel vo - stro rio - pi - e - re E spose e figlie*

Ch
B

SALVADOR Recitatif

- vez nos enfants et nos fem - mes! - Ton a - veu - gle cour -
suor. ma lo vo - gliam ve - de - re! - *Questo cie - co fu -*

S

CHEF BRÉSILIEN

- roux peut vous ê - tre fa - tal! - Nous allons nous ven - ger!..
- vor es - ser vi può fa - tal! - *Ven - di - car - ci sa - prem.*

un peu plus retenu.

long silence

MATELOTS

a-mi - ral, Entendez-vous? c'est un si - gnal.
 Ca-pi - tan! dubbïonon v'ha, diero il se - gnal.

(son de trompe)

a-mi - ral, Entendez-vous? c'est un si - gnal.
 Ca-pi - tan! dubbïonon v'ha, diero il se - gnal.

p

un peu plus retenu.

long silence

1^{er} CHEF BRÉSILIEN (avec joie)

Ch B

On me ré - pond! tu peux dis - po - ser de ma vi - -
 U - di - to m'han; di - spor tu puoi del - la mia vi - -

pp dans le lointain

animé.

Ch B

- e! D'un chef que nous ai - mions, — de sa fil - le ché -
 - ta. D'un re - si - ca - ro a noi — la fi - glia fu ra -

1^{er} Ténor.

2^e Ténor.

Baryton.

CHEFS BRÉSILIENS

Trem - ble
Em - pio

Trem - ble
Em - pio

Trem - ble
Em - pio

animé.

mf

Ch
B

- ri - e, Si des Eu - ro - pé - ens, nous pri - vè - rent un -
- pi - ta Voi fo - ste i ra - pi - tor, ma giunto è al - fin il

traî - tre! ta per - te s'ap -
tre - ma! mo - ri - re do -

traî - tre! ta per - te s'ap -
tre - ma! mo - ri - re do -

traî - tre! ta per - te s'ap -
tre - ma! mo - ri - re do -

Ch
B

jour, Nous allons nous ven - ger, c'est enfin notre tour, Nous allons nous ven -
di Che pu - ni - to sa - rà co - lui che la ra - pi! Si, pu - ni - to sa -

- pré - te! guer - re! guerre! ven -
- vra - i! guer - ra! guerra! ven -

- pré - te! guer - re! guerre! ven -
- vra - i! guer - ra! guerra! ven -

- pré - te! guer - re! guerre! ven -
- vra - i! guer - ra! guerra! ven -

*retenu
beaucoup*

SALVADOR.

Ch
B

- ger, c'est en fin notre tour! — Qu'on les emmène à bord, ils serviront d'o-
- rà Co-lui che lu ra-pi. — Sian tratti sul vascel, d'ostaggio servi-
- geance, c'est notre tour. —
- det-ta! dovraimo-ri-ri!

- geance, c'est notre tour. —
- det-ta! dovraimo-ri-ri!

- geance, c'est notre tour. —
- det-ta! dovraimo-ri-ri!

rf *rf* *f*

CHEF BRÉSILIEN *Lento maestoso.*

S

- tages! — Dans un instant tous ces pa-
- ranno. — Vedrete or or su questo

- Dans un instant tous ces pa-
- Vedrete or or su questo

- Dans un instant tous ces pa-
- Vedrete or or su questo

- Dans un instant tous ces pa-
- Vedrete or or su questo

f *f* *f* *f*

Allegro. *f* *sf*

Lento maestoso.

Ch
B

p

- ra - - ges Se - ront cou - verts de nos vaillants a -
li - - do Lo stuo - lo fi - do che do - vrà bru -

- ra - - ges Se - ront cou - verts de nos vaillants a -
li - - do Lo stuo - lo fi - do che do - vrà bru -

- ra - - ges Se - ront cou - verts de nos vaillants a -
li - - do Lo stuo - lo fi - do che do - vrà bru -

- ra - - ges Se - ront cou - verts de nos vaillants a -
li - - do Lo stuo - lo fi - do che do - vrà bru -

Ch
B

f

- mis, ——— Et vos vais - seaux brû - lés, a - néan - tist! —
- ciar ——— I vo - stri le - qui e tut - ti truci - dar. —

- mis, ——— Et vos vais - seaux brû - lés, a - néan - tist! —
- ciar ——— I vo - stri le - qui e tut - ti truci - dar. —

- mis, ——— Et vos vais - seaux brû - lés, a - néan - tist! —
- ciar ——— I vo - stri le - qui e tut - ti truci - dar. —

- mis, ——— Et vos vais - seaux brû - lés, a - néan - tist! —
- ciar ——— I vo - stri le - qui e tut - ti truci - dar. —

All.^o $\frac{2}{4}$

Allegro

ff *tum - tum.*

(Les Brésiliens armés arrivent de tous les côtés de la forêt.) (Les Portugais se préparent au combat.)
(I Brasiliani, armati, giungono dogni parte.) (I Portoghesi si preparano alla pugna.)

First system of piano accompaniment with treble and bass staves. Includes dynamic marking *rf*.

Second system of piano accompaniment with treble and bass staves. Includes dynamic marking *rf*.

Third system of piano accompaniment with treble and bass staves. Includes dynamic marking *rf*.

(Tout-à-coup Zora parait sur un tertre élevé Nauna est assise à ses pieds.)
(Zora, inaspettata, appare Nauna è seduta a' suoi piedi.)

ZORA. *sostenuto*.

Vocal line for Zora with lyrics "Ah! ah! ah! ah!" and musical notation including a trill.

Piano accompaniment for the vocal entry, marked *Andante* (80) with dynamics *sf* and *pp*.

And^{te} con moto (M. ♩ = 50)

Final system of piano accompaniment and vocal line. Includes dynamic marking *pp*, a pedaling instruction "Ped.", and a trill.

tr. *tr.* *tr.*

Z

(Au chant de Zora (qui descend et arrive sur la scène) les Brésiliens laissent
 BALLADE DU G^e ESPRIT. *(Alcanto di Zora, la quale s'avanza, i Brasiliani gettano l'uni dopo l'altro le armi.)*

sostenuto. En - ten - - - - - dez - - - - - vous - dans
 U - di - - - - - te - - - - - voi, - lon -

Z

tomber successivement leurs armes.)

les - sa - va - - - - -
 - tai - lon - ta - - - - -

Z

- - - - - nes,
 - - - - - no

Sous les
 Fra^e ce -

mf *mf* *mp*

Ped. *crusc.*

Z

1. *pal - miers, - sous les - pla - ta -*
- drial - té - ri un suo - no ar - ca -

2. *ues, Ah! ah!*
no!.. Ah! ah!

cresc. *pp*

3. *ah! ah!*
ah! ah!

En tendez-vous la
Dai boschi udir si

4. *voix la voix*
fu si fu

mf *p*

Z. *Il - gra - ve de Spir - to - des bois? Ah!*
Il - gra - ve de Spir - to - la Ah!

Z. *ah!*

CHŒUR. } Matelots, C'est Zo.
 } Brésiliens, E Zo.

pp

CORO. } Marinai, C'est Zo.
 } Brasiliiani, E Zo.

Z. *C'est lui dont la puis -*
E - gli è la cui pos -

ra!
 rà (Les chefs brésiliens s'inclinent devant Zora.)
 (I Capi brasiliani salutano umilmente Zorà.)

ra!
 rà

dolce e legato.

Ped. * Ped.

f *tr*

— san — ce Immen — se im — men — se *S'* —
 — san — za A — van — za A — van — za O —

Ped. à chaque mesure.

p *cresc.*

— tend sur vous, sur vos — en — fauts — Et vous rend —
 — qui vir — tù che sia — quag — giù, E va — lor —

f

— tri — omphants! C'est en — cor lui qui ré — com — pen — se,
 — rende ai cor, E' des — so au cor che ri — com — pen — sa

p *f*

Qui — sait vous se — cou — rir, Qui vous don — ne longue
 Chi a — voi sor — cor — so dà. La sua bon — tà — de è

dol.

Z *ex - is - ten - ce Et qui par - dou - ne an re - pen - tir! C'est gran - de, immen - sa, Al - lor che il ve - o pen - tir si sa, Ei*

Z *lui _____ c'est - lui! _____ Ah! _____*
sol! _____ Ei - sol! _____

1^{er} et 2^d Dessus. *p* (Bouche fermée.) (*a bocca chiusa*)

Ténors et Basses. *p* Ah! Ah!

una corda.

mf *p* *pp*

Ped.

Z *Ah! Ah! Ah! Ah!*

1.

tr. Ah! ah! ah!

p

p

1.

f

C'est lui dont la puis - san - ce Im - men - se
E' lui è lui la cui pos - san - za A - van - za

tr corde. *dolce e legato.*

Ped. * Ped. à chaque mesure.

2.

tr

im - men - se S'é - tend sur vous, sur
A - van - za O - qui vir - tù - che

Z

vos en - fants Et les rend tri - om -
 sia - quag - giu E, - ra - lor ren - de ai

Z

- phants! Ah! ah! ah! ah!
 cor, Ah! ah! ah! ah!

Z

1^{re} et 2^e Soprano. (Bouche fermée) (a bocca chiusa)
 Oh!

Ténors.
 Oh!

Basses.
 Oh!

pp una corda.

2. *pp* *Ab!* *ah!*

Ped. à chaque mesure.

ah! *ah!*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 576, contains two systems of music. Each system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line in the first system begins with a piano (*pp*) dynamic and includes the lyrics "Ah!" and "ah!". The piano accompaniment features a steady bass line with chords and arpeggiated figures in the right hand. A pedaling instruction, "Ped. à chaque mesure.", is placed at the beginning of the piano part. The second system continues the vocal and piano parts, with the vocal line including the lyrics "ah!" and "ah!". The piano accompaniment maintains its rhythmic and harmonic structure.

Z

ah!
ah!

pp
Ped.

Z

f Entendez-vous la voix
Dei boschi u dir si fu

(large.) molto

molto

- molto: rall *a tempo. f* *p*

Z. Du grand Es - prit des bois? ah!
 il Grande Spir - to là ah!

molto rall: *a tempo.* *p*

Z. *ah!*
ah!

Matelots

oh!
oh!

oh!
oh!

oh!
oh!

Brésiliens
Hommes et Femmes.
à genoux!

Grand Esprit.
O grand Dio!

d'Olin_da,
d'Olin_dà,

Tu nous rends Zo -
Rendi a noi Zo -

*(Tutti Brasiliani.
in ginocchio)*

Grand Esprit
O grand Dio!

d'Olin_da,
d'Olin_dà,

Tu nous rends Zo -
Rendi a noi Zo -

tr
 ah!
 ah!

ra, No_tre chef, no_tre bon chef, nous re_vien_dra!
 -rà il gran re il nostro re ri - sor - ge - rà

ra, No_tre chef, no_tre bon chef, nous re_vien_dra!
 -rà il gran re il nostro re ri - sor - ge - rà

Zo - ra,
 Zo - rà

Zo - ra!
 Zo - rà!

Zo - ra,
 Zo - rà

Zo - ra!
 Zo - rà!

ZORA.

f

Qui c'est Zo - ra, c'est vo - tre i -
Si - si, Zo - rà che a ma - ste

Andante.

fp *mesure.*

-do - le Qui vient al - mer par sa - pa - ro - le De nos Bré - si - li -
tan - to, Es - sa cal - mar vuol col suo can - to Del ca - ro suo Bra -

-ens la plus sain - te tri -
-sil la più san - ta tri -

- bu! J'é - tais au - près de vous et j'ai tout en - ten -
 - bù A - sco - sa ò sta - va quì; vin - te - si di las

(avec douleur.) (Dolorosamente.)
 - du; Vous ne re - ver - rez plus, ce chef que l'on vé - nè - re...
 sù. Non ri - ve - dre - te più quel ca - po tan - la - ma - to

f mesuré. *p*

(Intucando d. Salvatore.)
 (leur présentant Salvadore.)
 C'est la tri - bu des noirs qui fit mourir mon pè - re! Et voi - ci, mes a -
 Dei ne - gri la tri - bù hail pa - drem io - ve - va - to Edecco, ami ci

- mis, mon gé - né - reux sau - veur, De - puis trois ans, mon pro - tec -
 mi - ci, chi fu il mio sal - va - tor Il mio fe - del pro - teg - gi

f *p* *col canto.*

teur!
-tor

Chor. BRESILIEN.

Lento. (♩ = 69)

f très rythmé.

En a_dop_tant l'en_fant dont nous pleu_rions l'ab_sen_za
 Lu a_dot_tur co_li on_de fuunduo_l'as

(BRESILIENS) Lui, son sauveur!
 Suo sal_va_tor!

Lui, son sauveur!
 Suo sal_va_tor!

Lento. (♩ = 69)

f

Ch.B

-sen - ce, Que nous ap_pel_lions tous la Per_le du Bré_
 -sen - za Che_chiamar_so_le_vam la Per_la del Bra_

accentué.

Dont nous pleu_rions l'ab_sen_za,
 On_de fuunduo_l'as_sen_za

Dont nous pleu_rions l'ab_sen_za,
 On_de fuunduo_l'as_sen_za

ff

Ch.B.

-sil.
-sil

Tu nous as dé_sar_més par la re_con_nais_sai
A te le_gar ci sai con la ri_co_no_

La per_le du Bré_sil!
La per_la del Bra_sil!

La per_le du Bré_sil!
La per_la del Bra_sil!

ff

Ch.B.

san_cel!
-scen_za;

Ah! ne re_dou_te plus, chez nous, au_cun pé_né
Nel no_stro suol or_mai di_rit_toa_vrai da_

Par la re_con_nais_sau_cel!
Con la ri_co_no_scen_za!

Par la re_con_nais_sau_cel!
Con la ri_co_no_scen_za!

ff

Ch.B.

-ril!
-sil!

SALVADOR (aux chefs Brésiliens.)
— Vous ap_prendrez bien.
— Ve_der po_trete or

Ah! ne re_dou_te plus chez nous au_cun pé_ril!
Nel no_stro suol or_mai di_rit_toa_vrai da_sil!

Ah! ne re_dou_te plus chez nous au_cun pé_ril!
Nel no_stro suol or_mai di_rit_toa_vrai da_sil!

ff

S

tôt, a-mi, à me con-nai-tre. Nous tra-i-te-rons en-semble au nom du Roi, mon
 or, se giu-sto sou-en-ma-no. No i-trat-te-re-mo i-n-siem in no-me del so-

(à Zora.)

maî-tre; De re-tour à Lis-bonne, ô ma chè-re Zo-
 -va-no. Di-ri-tor-no à Li-sbo-na, o mi-a ca-ra Zo-

(Zora avec élan donnant la

(regardant Lorenz.)

Ab! mon -
 -Ah! fe -

S

-ra, Tu re-ce-vras l'é-poux que ton cœur choi-si - ra!
 -rù Lo spo-so sce-glie-rai che il co-re tuo vor-rà.

main à Lorenz.)

All^o Moderato. (♩ = 112)

rè-ve s'ac-com-pli-ra!
 -li-ce, Zo-rù sa-rà

LORENZ. (à Zora)

O ——— sain-te pro-vi-den-ce! Vers
 O ——— sau-ta pro-vi-den-za Zo-

L. *toi mon cœur s'é - lan - ce, Ce jour plein d'es - pé - ran - ce Vient*
- rà la tua pre - sen - za Cal - mando sdegni ed i - re La

ZORA.
 Oui, le ciel ré - com - pen - se No
 Con - ces - se pro - vi - den - za Che

L. *charmer tous mes sens — Zo - ra, ma pro - vi - den - ce, Ah!*
pa - ce fu tor - nar; — Zo - rà mi provvi - den - za E'

Z. *- tre vi - ve cons - tan - ce, Et Dieu bé - nit d'a - van - ce Nos fi -*
con la mia pre - sen - za spa - ri - ro sdegni ed i - re La

L. *quelle est ta puis - san - ce! On doit o - bé - is - san - ce A*
tal la tua po - ten - za Che cal - ma sdegni ed i - re E

de les ser-ments! O sain-te pro-vi-den-ce! Vers
 pace ri-tor-nò Con-ces-se pro-vi-den-za Che
 tes di-vins ac-cens! O sain-te pro-vi-den-ce! Vers
 pace fu-tor-nar O san-ta pro-vi-den-za So-

RIO.

R. O sainte pro-vi-den-ce! Zo-
 E' tale il dol-ce in-can-to Che-

SALVADOR.

S. Pour eux dé-jà com-men-ce
 E' tale il dol-ce in-can-to

toi mon cœur sé-lan-ce, O jour plein d'es-pé-ran-ce, Re-
 sol lu-miè-re pre-sen-za Cal-man-do sdegni ed i-re La

toi mon cœur sé-lan-ce, O jour plein d'es-pé-ran-ce, Re-
 -lo lu-tua pre-sen-za cal-man-do sdegni ed i-re La

-ra par sa pré-sen-ce, Sait cal-mer la ven-gean-ce, Si
 -ser-vi-ta il tuo can-to Che tut-ti ad ob-be-di-re I

Une è-re d'es-pé-ran-ce, Et tout sourit, sou-rit da-van-ce,
 Che ser-vi-ta il tuo can-to Che tut-ti ad ob-be-di-re Si

Z. *cois, tous nos serments! — Oui, le ciel ré-com-pen-se No-
pa-ce — fè-tor-nar — Si, vol-le pron-ri — deu-zà Ch*

L. *cois, tous nos serments! — O pro-vi-den-ce
pa-ce — fè-tor-nar — O pron-ri-den-zà*

R. *doux sont ses ac-cents! — C'est no-tre pro-vi-den-ce Et
cor-non san-tar-dar — O san-ta pron-ri-den-zà La*

S. *A leurs a-mours cons-tants! — Zo-ra, ma pro-vi-den-ce, Ah!
i-cor-non san-tar-dar — O san-ta pron-ri-den-zà la*

8

Z. *tre vi-ve cons-tan-ce Et Dieu bé-nit d'a-van-ce,
sol-la tu pre-sen-zà Cal-mau-do sde-qui ed i-re La*

L. *Quelle est ta puis-san-ce! On doit o-bé-is-san-ce,
tua sol-la tu pre-sen-zà Cal-mau-do sde-qui ed i-re*

R. *telle est sa puis-san-ce Qu'on doit o-bé-is-san-ce, A
sol-la tu pre-sen-zà Cal-mau-do sde-qui ed i-re La*

S. *quelle est ta puis-san-ce! On doit, on doit o-bé-is-san-ce, A
sol-la tu pre-sen-zà Cal-mau-do cal-man-do sde-qui ed i-re La*

8

più animato. (Zora, Lorenzo e Rio si prostrano.)

Z
 Nos ten - dres ser - ments! O sain - te pro - vi -
 pa - ce ri - tor - nò! O san - ta prov - vi -

L
 A tes di - vins ac - cents! O sain - te pro - vi -
 là pa - ce ri - tor - nò! O san - ta prov - vi -

R
 ses di - vins ac - cents! O sain - te pro - vi -
 pa - ce ri - tor - nò! O san - ta prov - vi -

S.
 tes di - vins ac - cents! Pour eux dé -jà com -
 pa - ce ri - tor - nò! E' tu - le il dol - ce in

SOPRANI.
 Les Matelots et les Indiens du devant, à genoux. O sain - te pro - vi -
I marinai e gl' Indiani sul davanti della scena, in ginocchio. O san - ta prov - vi -

MATELOTS.
 (L'Amiral, seul, debout, appelle la bénédiction du ciel sur Zora.) O sain - te pro - vi -
 O san - ta prov - vi -

TENORI.
*L'Ammiraglio, solo in piedi,
 invoca la benedizione divina su Zora.)* O sain - te pro - vi -
 O san - ta prov - vi -

BASSI.
 O sain - te pro - vi -
 O san - ta prov - vi -

SUPPLÉMENT:
 O jour heureux, jour d'espé -
 Fe - li - ce di, di de - sul -

BRÉSILIENS.
 BAR: e BASSI.
 O jour heureux, jour d'espé -
 Fe - li - ce di, di de - sul -

più animato.

Z.
 - den - ce! Vers toi mon cœur s'é - lan - ce, O
 - den - za! La so - la mia pre - sen - za, Cal -

L.
 - den - ce! Vers toi mon cœur s'é - lan - ce, O
 - den - za! La so - la tua pre - sen - za, Cal -

R.
 - den - ce! Zo - ra, par sa pré - sen - ce, Sait
 - den - za! La so - la sua pre - sen - za, Cal

S.
 - men - ce U - ne e - re des pé - ran - ce, Et
 - can - to! Chè ser - ci - ta il suo can - to - Cal

- den - ce! Zo - ra par sa pré - sen - ce, Sait
 - den - za! Zo - rà lu tua pre - sen - za, Cal

- den - ce! Zo - ra par sa pré - sen - ce, Sait
 - den - za! Zo - rà lu tua pre - sen - za, Cal

- den - ce! Zo - ra par sa pré - sen - ce, Sait
 - den - za! Zo - rà lu tua pre - sen - za, Cal

- den - ce! Zo - ra par sa pré - sen - ce, Sait
 - den - za! Zo - rà lu tua pre - sen - za, Cal

- ran - ce! No - tre Zo - ra, par sa pré - sen - ce,
 - tan - za! so - lo Zo - rà lu tua pre - sen - za,

- ran - ce! No - tre Zo - ra, par sa pré - sen - ce,
 - tan - za! so - lo Zo - rà lu tua pre - sen - za,

8-

Z.
jour plein d'es - pé - ran - ce Re - cois tous nos ser -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

L.
jour plein d'es - pé - ran - ce Re - cois nos doux ser -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

R.
cal - mer la ven - gean - ce, Tant sont doux ses ac - -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - - tor -

S.
tout sou - rit d'a - van - ce A leurs a - mours cons - -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - - tor -

cal - mer la ven - gean - ce, Tant sont doux ses ac -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

cal - mer la ven - gean - ce, Tant sont doux ses ac -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

cal - mer la ven - gean - ce, Tant sont doux ses ac -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

cal - mer la ven - gean - ce, Tant sont doux ses ac -
-man-do sde - qu'ed i - re La pa - ce ri - tor -

Appaise en ce jour la ven - gean - ce Et rend le calme à tous nos
Ac - que - tō la cruda ven - det - ta, perlei la pa - ce ri - tor -

Appaise en ce jour la ven - gean - ce Et rend le calme à tous nos
Ac - que - tō la cruda ven - det - ta, perlei la pa - ce ri - tor -

8

Z.
- ments! Oai, ie ciel ré - com - pen - se No -
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

L.
- ments! Zo - ra, ma pro - vi - den - ce Ah!
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

R.
- cents! C'est no - tre pro - vi - den - ce Et
- nò E' ta - le il dol - ce in - can - to Gho

S.
- tants! Zo - ra, ma pro - vi - den - ce, Ah!
- nò E' ta - le il dol - ce in - can - to Gho

- cents! C'est no - tre pro - vi - den - ce Et
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

- cents! C'est no - tre pro - vi - den - ce Et
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

- cents! C'est no - tre pro - vi - den - ce Et
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

- cents! C'est no - tre pro - vi - den - ce Et
- nò O san - ta prov - vi - den - za La -

- sens! C'est no - tre sain - te pro - vi - den - ce
- nò Si si di - vi - na prov - vi - den - za

- sens! C'est no - tre sain - te pro - vi - den - ce
- nò Si si di - vi - na prov - vi - den - za

8

Z
-tre vi - ve cons - tan - ce Et Dieu bé - nit da -
so - la mia pre - sen - za Cal - man - do sde - qui ed

L
quelle est ta puis - san - ce! On doit o - bé - is -
so - la tua pre - sen - za Cal - man - do sde - qui ed

R
telle est sa puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
ser - ci - ta il suo cau - to Che tut - to ad ob - be -

S
telle est ta puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
ser - ci - ta il suo cau - to Che tut - to ad ob - be -

telle est sa puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
- so - la sua pre - sen - za Che tut - to ad ob - be -

telle est sa puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
- so - la sua pre - sen - za Che tut - to ad ob - be -

telle est sa puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
- so - la sua pre - sen - za Che tut - to ad ob - be -

telle est sa puis - san - ce Qu'on doit o - bé - is -
- so - la sua pre - sen - za Che tut - to ad ob - be -

Et telle est i - ci sa puis - san - ce Que cha - cun doit o - bé - is -
Fu sol di Zo - rà la presen - za Che cal - mar fe gli sde - qui e

Et telle est i - ci sa puis - san - ce Que cha - cun doit o - bé - is -
Fu sol di Zo - rà la presen - za Che cal - mar fe gli sde - qui e

8

Z. *van - - ce Nos ten - dres ser - cènts!*
i - - re la pa - ce ri - tar - nò!

L. *san - - ce A tes di vins ac - cènts!*
i - - re la pa - ce ri - tar - nò!

R. *san - - ce A ses di vins ac - cènts!*
di - - re I cor non san tar - dar!

S. *san - - ce A tes di vins ac - cènts!*
di - - re I cor non san tar - dar!

san - - ce A ses di vins ac - cènts!
di - - re I cor non san tar - dar!

san - - ce A ses di vins ac - cènts!
di - - re I cor non san tar - dar!

san - - ce A ses di vins ac - cènts!
di - - re I cor non san tar - dar!

san - - ce A ses di vins ac - cènts!
li - - re I cor non san tar - dar!

san - - ce A ses di vins ac - cènts!
li - - re I cor non san tar - dar!

8-

Et Dieu bé-nit nos ten-
 pa-ce tor-nò la pa-

Et Dieu bé-nit nos ten-
 pa-ce tor-nò la pa-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A tes di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A tes di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

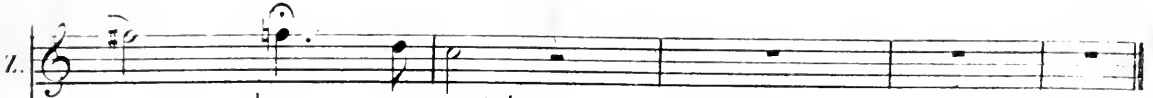
A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

A ses di-vins ac-cents,
 I cor non san tar-dar,
 A ses di-vins
 La pa-ce ri-

Z. 

L. 

R. 

S. 









